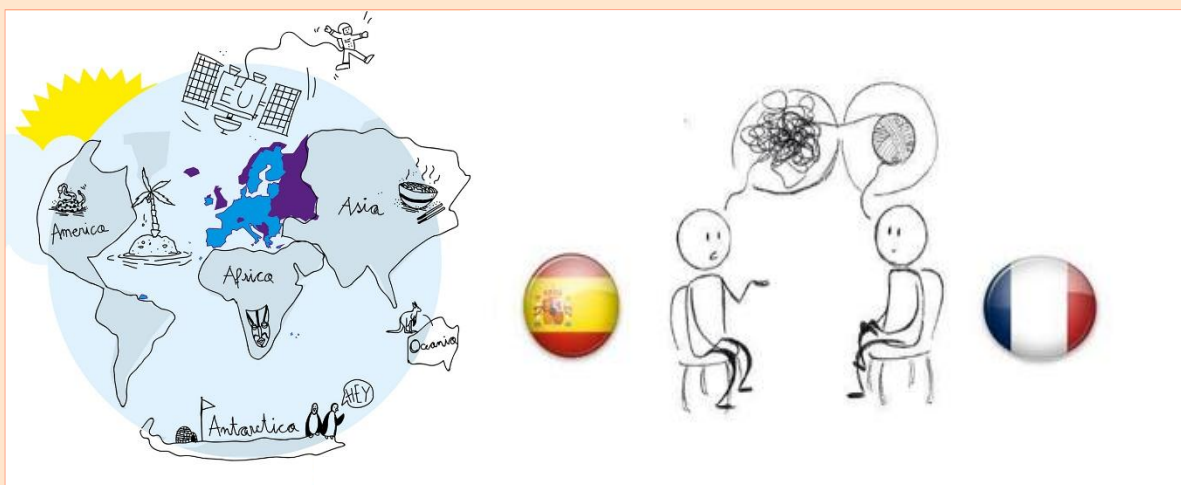




LEXIQUE FRANÇAIS-ESPAGNOL POUR L'ORIENTATION



Avec l'aimable coopération :

- du Service Education de l'Ambassade d'Espagne à Paris,
- du Secrétariat Général de Formation Professionnelle, Euroguidance Spain
Ministerio de Educación y Formación Profesional, Madrid

LEXIQUE FRANÇAIS-ESPAGNOL POUR L'ORIENTATION

LE CONTEXTE – L'ENVIRONNEMENT	
un centre d'information et d'orientation	Departamento de orientación
un entretien	una entrevista
un conseiller d'orientation	un orientador
un projet d'étude	un itinerario formativo
un plan de carrière	un itinerario profesional
le système éducatif	Sistema educativo

LE PARCOURS SCOLAIRE OU D'ETUDE	
le parcours scolaire	Etapas educativas
une école primaire, la scolarité primaire	Colegio de Educación Primaria, La educación primaria
un collège, la scolarité au collège	Instituto de Educación Secundaria, La educación Secundaria Obligatoria
un lycée, la scolarité au lycée	Instituto de Educación Secundaria. la educación Secundaria Post-Obligatoria
l'enseignement professionnel	la formación profesional
l'enseignement supérieur	la educación superior
candidater la candidature s'inscrire	Presentar su solicitud La solicitud matricularse
le 1 ^{er} cycle	el 1er ciclo
Le 2 ^{ème} cycle	El 2º ciclo
une licence	Título de Grado
un diplôme	un Título
le baccalauréat	Título de Bachiller
les matières,	Las materias,/ Las asignaturas
les bulletins, évaluations scolaires	Los boletines de notas, evaluaciones escolares
les résultats	los resultados

<i>français, maths, histoire, géographie, langues vivantes, sciences, biologie, physique, sciences de l'ingénieur, technologie, sport, philosophie, mathématiques</i>	<i>Francés, matemáticas, historia, geografía, lenguas modernas, ciencias, biología, física, ingeniería, tecnología, educación física, filosofía, matemáticas,</i>
concret, pratique abstrait, théorique	concreto, práctico abstracto, teórico
la durée combien de temps... ?	La duración ¿ cuánto tiempo?
un examen	un exámen
un concours	Una oposición
un stage	unas prácticas
un apprentissage, un apprenti	un aprendizaje un aprendiz
des pré-requis	requisitos previos
des frais de scolarité	los gastos de matrícula
une bourse	una beca
un budget	un presupuesto

LA PERSONNALITE, LES INTERETS PERSONNELS	
des savoirs-faire	El saber hacer
des compétences	competencias
des points forts des qualités	aspectos más destacados cualidades
des points faibles des défauts	puntos débiles defectos
un centre d'intérêt	un punto de interés
la motivation	la motivación
le savoir	el conocimiento
un handicap	una discapacidad
un trouble d'apprentissage	Dificultad de aprendizaje / problemas de aprendizaje
le harcèlement	el acoso
littéraire, scientifique	Literario, científico

LES METIERS, LE TRAVAIL	
les métiers, les professions	Los oficios las profesiones
un secteur d'activité	Un sector de actividad
le marché du travail	el mercado laboral
un salaire, un revenu	un salario – un ingreso

l'insertion professionnelle	La inserción laboral
l'expérience	la experiencia
un contrat	un contrato
une convention de stage	un convenio de prácticas

une formation	una formación
un curriculum vitae	un currículum

lettre de motivation	carta de motivación
lettre de candidature	carta de presentación
niveau de qualification	nivel de cualificación

QUESTIONS TYPES EN ENTRETIEN D'ORIENTATION – SCOLAIRE OU ETUDIANT

1. Quels sont vos objectifs à court et long terme?	¿Cuáles son sus objetivos a corto y largo plazo?
2. Selon vous, quelles sont vos principaux points forts et points faibles ?	En su opinión, ¿cuáles son sus principales puntos fuertes, débiles?
3. Comment vous décririez-vous?	¿Cómo se describiría a si mismo?
4. Comment pensez-vous qu'un de vos amis ou professeurs vous décrirait ?	¿Cómo cree que le describiría alguno de sus amigos o profesores?
5. Qu'est-ce qui vous motiverait à fournir un très gros effort ?	¿Qué le incentivaría a hacer un esfuerzo importante?
6. Combien de temps voulez-vous passer dans les études ?	¿Cuánto tiempo quiere dedicar a sus estudios?
7. Décrivez votre expérience la plus enrichissante.	Describe su experiencia más gratificante.
8. Quelles matières ou disciplines aimez-vous le plus ? pourquoi ?	¿Qué asignaturas o materias le gustan más? ¿Por qué?
9. Quelles matières ou disciplines aimez-vous le moins? pourquoi?	¿Qué asignaturas o materias le gustan menos? ¿Por qué?
10. Avez-vous des projets concernant les études?	¿Tiene algún plan de estudios?
11. Quels types d'activités extrascolaires appréciez-vous?	¿Qué tipo de actividades extraescolares le gustan?
12. Qu'avez-vous appris de vos activités extrascolaires ?	¿Qué ha aprendido de sus actividades extraescolares?
13. Par quel stage ou jobs avez-vous été le plus intéressé ? pourquoi ?	¿Qué prácticas o trabajo le ha interesado más? ¿Por qué?
14. Comment décririez-vous le travail idéal ?	¿Cómo describiría el trabajo ideal?
15. Dans quelle sorte d'environnement êtes-vous le plus à l'aise ?	¿En qué tipo de ambiente se siente más cómodo?
16. Souhaitez-vous voyager?	¿Le gustaría viajar?

QUESTIONS TYPES EN ENTRETIEN D'ORIENTATION – ADULTE

1. Citez 2 ou 3 réussites qui vous ont donné beaucoup de satisfaction.	Cite 2 o 3 experiencias de éxito / logros que le hayan dado mucha satisfacción.
2. Décrivez votre expérience la plus enrichissante.	Describe su experiencia más gratificante.
3. Qu'imaginez-vous faire dans les 5 prochaines années ?	¿Qué imagina hacer en los próximos 5 años?
4. Quelles sont vos objectifs professionnels à long terme ?	¿Cuáles son sus objetivos profesionales a largo plazo?
5. Quelles récompenses attendez-vous le plus d'une profession ?	¿Cuáles son las satisfacciones más importantes que espera de su profesión?
6. Avez-vous une préférence géographique ?	¿Tiene alguna preferencia geográfica?

7. Quels objectifs particuliers vous êtes-vous fixé pour vous-même?	¿Qué objetivos específicos se ha fijado?
8. Comment travaillez-vous sous la pression ?	¿Cómo trabaja bajo presión?
9. Citez 2 ou 3 réussites qui vous ont donné beaucoup de satisfaction, dites pourquoi.	Cite 2 o 3 éxitos que le hayan proporcionado mucha satisfacción, diga por qué.
10. Qu'avez-vous appris de vos erreurs ?	¿Qué ha aprendido de sus errores?

QUESTIONNAIRES D'ORIENTATION EN LIGNE (EN ESPAGNOL)

Les questionnaires d'auto-évaluation ci-dessous portent sur la personnalité, les compétences, les intérêts, les aptitudes, etc. Leur utilisation est gratuite, mais dans certains cas, un enregistrement préalable est nécessaire. Certains d'entre eux sont liés à l'offre d'études en Espagne, mais l'identification du profil est intéressante, indépendamment des options de formation.

Mi Próximo Paso questionne les intérêts sur les activités professionnelles www.miproximopaso.org/explore/ip

Exploration des intérêts professionnels : <https://www.educaweb.com/orientacion/intereses-profesionales/>

Tu futuro profesional 3.0 : <https://www.tfp20.es/intro1.php>

- <https://ikigaitest.com/es/test-de-personalidad/>

- <https://yourockjobs.org/es>

- <http://fpbide.com/es/>

- <https://www.mywaypass.com/auth/register>

LE CADRE EUROPEEN DE COMPETENCES EN LANGUES

A		B		C	
Utilisateur élémentaire		Utilisateur indépendant		Utilisateur expérimenté	
A1	A2	B1	B2	C1	C2
Introductif ou découverte	Intermédiaire ou usuel	Niveau seuil	Avancé ou indépendant	Autonome	Maîtrise
Ecole élémentaire	Palier 1 collège	Palier 2 collège	baccalauréat		

LES CORRESPONDANCES DES NIVEAUX DE QUALIFICATION

Nom du diplôme français	Cadre européen des certifications (CEC)	Niveau Espagne	Nom du diplôme espagnol
Doctorat	Niveau 8	Nivel 4 para la Educacion superior	Doctor
Master	Niveau 7	Nivel 3 para la Educacion superior	Master
Licence – BUT – Master 1	Niveau 6	Nivel 2 para la Educacion superior	Grado
BTS, DEUST, DUT	Niveau 5	Nivel 1 para la Educacion superior	Tecnico superior
Baccalauréat	Niveau 4		Bachiller
CAP - BEP	Niveau 3		

pour la correspondance avec d'autres pays européens, consulter la

page <https://europa.eu/europass/fr/national-qualifications-frameworks-ngfs>

décembre 2022